

# TIÖMA FUM DÖKTER MENĆLIKKAJT



TIÖMA FUM DÖKTER  
MENĆLIKKAJT

ISBN 978-83-957318-6-0



 Centrum Zaangażowanych Badań  
nad Ciągłością Kulturową



UNIWERSYTET  
WARSZAWSKI



Stowarzyszenie  
WILAMOWIANIE



Tiöma fum Dökter  
Menčikkkäjt



# Menčikkkäjt

Tiöma fum Dökter



ISBN 978-83-957318-6-0



788395 731860



Centrum Zaangażowanych Badań  
nad Ciągłością Kulturową



UNIWERSYTET  
WARSZAWSKI



Stowarzyszenie  
WILAMÓWIANIE

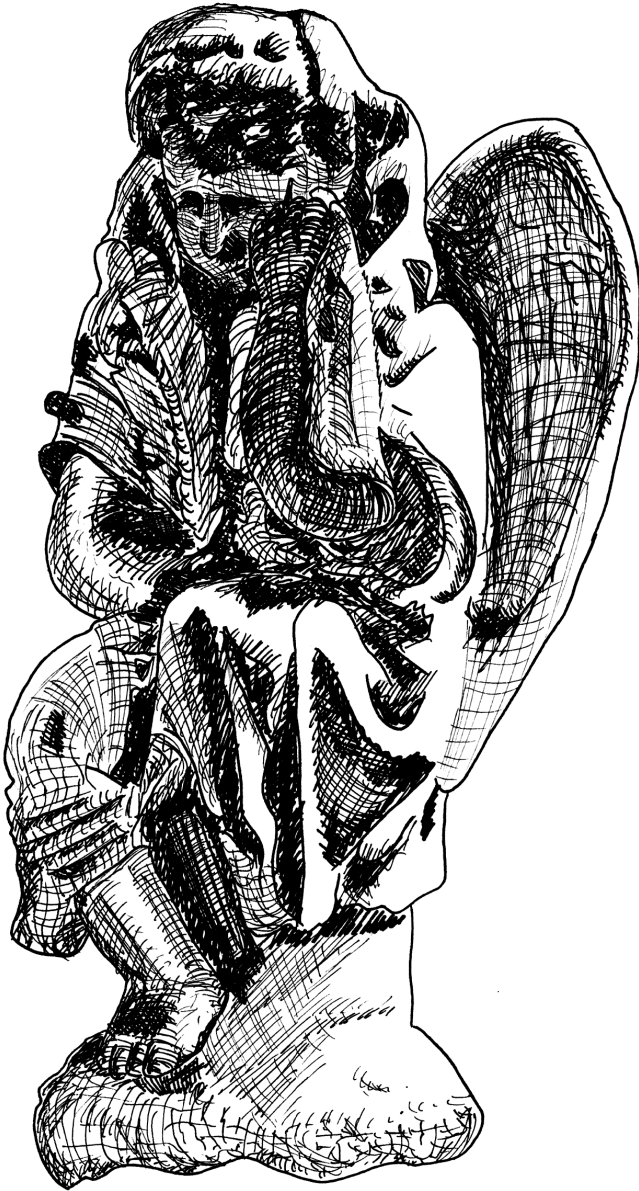


# TIÖMA FUM DÖKTER MENĆLIKKAJT

*Cyzomagylet an ilustrjyt  
fur J. fum Märyńok-Jacki*



WYMYSOÜ-WARŚAW-WIN





Dy wełt ej andyšt gywiöda  
Yhy hyy štyma  
Zy pišpyn feršidnikjys  
Mā fyšt y dam gypišper rym  
Derwajł fyngt'ā ny dos, wo'ā wje weła  
Gük mā wiöe āzu nönd gywast







# DER DRECYTY JENER CWE TOÜZYT NIÖENCA

5

Yh stej uf

S'hac wekt zih uf

Yh as ufa mügja

S'hac kłopt hater

S'mü dy ödyn myt frysum blüt

[wejwułn

Yhy gej rym

S'hac kłopt nö hater

Yhy sou o

S'hac kłopt fryłik

Yhy stajg yn cug

S'hac wjyd ślyfrik

Yhy zec mih

S'hac kłopt an kłopt

Yh adślöf



## 6

## DER DRECYTY...

S'hac wjyd amałik

Yhy nyk

S'hac rüt

Yh wek mih uf

S'hac kłopt wejder zu, wi's gykłopt

[hot

Yh bygän ym andyn hac

Mäj hac łahułt

Yhy ga a śtyk papjyr

Mäj hac wjyd łiht

Yhy gej weter

Mäj hac błajt byłiöeht

Byn frajnda zycwer dyškürjyn

Mäj hac kuzt myt mer myt

Za'h ufs kamela

Yh bygräjf's ny

# DER DRECYTY...

7

Yh ślöf

Yh wek mih uf

Har wekt zih ny uf

Har łajgt

Zäj hac wjet zih

Mäj hac wjet zih

S'hac fu dam łand wjet zih

Oły hiöera

S'kuzt P\*\*\*\*cz

Zäj hac błajt stejn

Mäj hac błajt stejn

S'hac fu dam łand błajt stejn

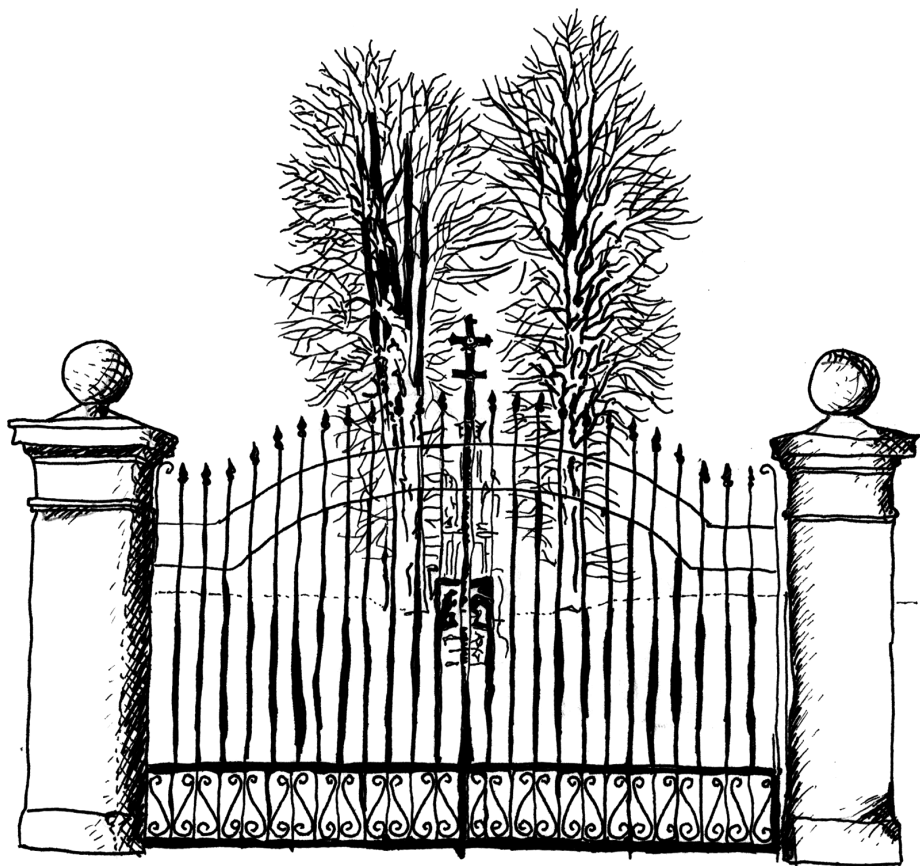
Har ej gyštiörwa fjyr yns

Mäj hac ej gyštiörwa fjyr dos łand

Dos łand ej gyštiörwa fjyr mäj hac











# I

Dy Menćlıkjy  
höfnan





Uf dy wełt zo kuma  
À kyndła  
À biwła  
Derwäjł ej kuma à mäkja  
Dy ełdyn zäjn fruł  
Zej wan's ufcin  
Uf à güty tohter

Uf dy wełt zo kuma  
Wejder à kyndła  
À biwła  
Zej wan's ufcin uf àn kłopa  
Derwäjł ej kuma à mäkja  
S'ej oü güt  
Zej wan's łön zih łjyn

I4

## Å BIWŁA

Uf dy wełt zo kuma

Nö å kyndła

Å biwła

Derwäjł

Ej kuma å mäkja

Må djef ufnama, wo der Götyhjer gyt

Uf dy wełt zo kuma

Å biwła

Å biwła

Å kliner büw

Å kliner kłop

Wo'a wyt amöł zäjñ grus

Derwäjł ej kuma å mäkja

Wejder å mäkja

Dy müter gräjnt  
Der kłop ej bejz  
Gük dos zej ny ej śylik  
Áni dos, wo gybün wiöe  
Áni dy hybama

Nö piöer jür  
Ej kuma à büw  
Oły wün fruł  
Zej hon'á uf á würikja kłopa ufgycün  
Derwäjł wysa zy ny  
Uf wo dy wełt ej kuma  
Uf wo zej zäjn gykuma  
Uf wo har wyt kuma  
Án diöh wos wyt'á diöhgejn müsa





À BÜW EJ À GYŁYK  
FUM HYMUŁ

17

S'ej kuma uf yns à gyłyk  
Do der Göty-Hjer hôt gysökt an  
[büwa  
Der foter hôt'ä y dy hej gyhöwa  
Har ej gybün ym Ustermöntag  
Äzu bycähuł't'ä, do'ä zäj zun ej  
Döht ämöł à müter y är klina stot  
Har wühs sejn y dy hej  
À wiöe grus an stiök  
Der foter łjyt'ä, wi cy ława  
Dy müter wi cy bata  
Har hôt zih ferwejwa  
Hot hefa kyndyn  
Oły zu grus an stecik  
Wi har

Ok dy bow

Åbysła dyr

Oder har wiöe wihtikjer

S'ej kuma uf yns å gyłyk

Do der Göty-Hjer höt gysökt ån

[büwa

Der foter höt'å y dy hej gyhöwa

Har ej gybün yn Fyngsta

Åzu bycåhułt'å, do'å zåj zun ej

Döht åmöł å müter y år klina stot

Har wühs séjn y dy hej

Ån'å ļjyt zih gü

Der foter sökt'å y dy síln

Dy müter maht'um c'asa ån zy

[wüs'um

Do'ä zih kon łjyn  
 Nöht wiöd'ä prezident  
 Än dy ełdyn wün nö hater stułc  
 Fu jym zun

S'ej kuma uf yns ä gyłyk  
 Do der Göty-Hjer höt gysökt än  
 [büwa

Der foter höt'ä y dy hej gyhöwa  
 Har ej gybün yn Fyngsta  
 Äzu bycähukt'ä, do'ä zäj zun ej  
 Döht ämöł ä müter y är klina stot  
 Der büw höt hefa gybata  
 Wos maht dy müter fruł  
 Ym foter wiöe sun's cywejder  
 Oder wi'ä ging ufa fiöen



Än ä gruser prałat ej gybłejn  
Wiöe der foter stułc  
Wi oły ymsrod

S'ej kuma uf yns ä gyłyk  
Do der Göty-Hjer höt gysökt än  
[büwa

Der foter höt'ä y dy hej gyhöwa  
Har ej gybün yn Fyngsta  
Äzu bycähułt'ä, do'ä zäj zun ej  
Döht ämöł ä müter y är klina štot  
Oder der büw wühs ny zjyr  
Har kuzt ny  
Har zung nok  
Än brumt  
Än'ä wułd ny ata

Endlik sökta z'ä  
 Cyr fryndsoft wäjt  
 Cyn zyta gyšwystyn, wo zy hota kà  
 [kyndyn

S'ej kuma uf yns ä kynd  
 Wer hon ny gan öbaht  
 Wer döhta, do y dan jün  
 Djef'ä ny ufpasa  
 Har ej gybün ämöł ym mjeca  
 Dy müter ļjyt'ä ufroüma mytum  
 [fläkla

Der foter ļjyt'ä ata myter gäsuł  
 Dy baba ļjyt'ä štarwa mytum bājšpil  
 S'wiöe ämöł ä familyj  
 Zy ławta y är klina štot

Zy hota fynf zyn

Der jyſty hot gytrunka an dy bow

[gyſliöen

Der ander höt dy konſtytucyj byrüt

Der dryty gynus kyndyn

Å fhyda ſökta zy yn niöenhoüz

Å der fynfty müſt zäjn ałan

Štułc wün zy jok fu dräj

Fu dan jyſta

Ån miöehysmöł fu dam fhyda

Wen zy fönum fercyłta

Do'a yn wäjta łendyn ſtüdjyt

Der łecty höt dy ełdyn ymganga

Di zäjn gyſtiörwa

Ån bocam end trüga zy ym hac

Dy busyt uf dan łecta

Do'ä zu unferkuma ej  
Do zy liwer wjyn hon  
Wejder dan fjyda  
Oba giöe kån  
Oba do'ä dy koşjerka erlydikt  
Zu wi dos ny myt åm ny gywułta

[kynd

Zih hot gyhot







S'BIWŁA KOM  
UF DY WEŁT

25

S'biwła kom uf dy wełt, ojej  
Dy hybama's huh hełt, oju  
Der foter wyt zih frąjn, ojej  
Giełd hefa mü'a łąjn, oju

Tiöefa müswy's gryht  
Dy babka ołdy śpryht  
War wyt's ju gejn tiöefa?  
Der pot ej byzöfa

Nymt'a dy hybama  
Bady wan zy łoma  
Bocár kjih, an dy pot?  
Ej di bow mej wat?

Yr kjuh hon zy gytoüft  
Der foter weter zoüft  
Wäl'ä endlik höt än zun  
Wifuł ä gywun

Ä kund zih fräjyn hałt  
Bo s'biwła wiöd ju kołd  
Troürik wiöd dy bow  
Do's kyndła ny ławt

Do wejder trunk der kłop  
Byrysa höt dy łap  
Cyr bow müst'ä sun gejn  
Cajt łis'ä ny fergejn

Dy bow wejder troürik  
Der boüh wejder koülik  
Gyfotyn än hybama  
Y dy hyt wejder koma

S'biwła kom uf dy wełt, ojej  
Hybama ejs śun hełt, oju  
Der foter nymt à fłoś, ojej  
À pöst's łiw y dy koś, oju

Ym wunder ej der fiöer  
Fu wu à śejny wiöer  
Hon zyty öemy łout  
Fyläjht y Win gykoüft?

Gytoüft ej śun dos kynd  
Wäggygłyhja ej dy zynd  
Yn kraćum gejt der pot  
Har ej à fester kłop

Byzöfa oły bałd  
À zun gytoüft höt hałt  
Àn kymt'à ju yn ham  
À hynkt wi wje'à łom

Dy babka ej bym bet  
Cügylön ejn ju ny het  
Har śtyst zy oder wäg  
Cyrysta höt dy fläk

Dy babka fełt ju ym  
S'gyzyht gybłejn ej śłym  
Ejn höt oder kã strah  
Har nymt zih sun cyr bow

Dy bow wejder troürik  
Der boüh wejder koułik  
S'kyndła wyt kuma bałd  
S'biwła zo dos zãjn hałt

Dy hybama by jyr  
Bywyšt cyśwycty štjyn  
Dy pot byr müter ej  
Bo hater tüt's'er wej



# 30 S'BIWŁA KOM...

Dy wejwa gejn ny wąg  
Ferbłita wäjsy fläk  
Dy hybama ym blüt:  
Dö ej yhta ny güť

Byr müter ej dy pot  
Byzöfa ej jyr kłöp  
Zej wan ju tiöefa bałd  
S'zo zäjñ à büwła hałť

Wi s'kyndła kuma ej  
Gysrejñ hon zy fur wej  
Dy hybama ym blüt  
Mümy, s'kyndła ej tut!

Dy müter fekt yn ślöf  
Der foter zih ju löwt  
Fjyn trynkjeräjkołegja  
Ho'h cwe fada cyn egja

Derwäjł kymt ju á śrák  
Fur ganca bowaśtak  
Rift's foter, ku yn ham!  
Gyśihta zäjn gyśan

Der foter yn ham śtajgt  
Dy bow ufum brat łajgt  
Gywośa, ogycün  
Ázu wi wen's wje rün

O bowy, stej ju uf  
Wu ej der ander büw  
Å zit wajs, ony blüt  
Zaj ander biwła tut

Gytoüft gük s'kyndła wjyd  
Fur hybama yr hyt  
Der wjyt hywt cy grasjyn  
Bo dy fiöen äzu łjyn

Do s'kyndła wi ej tut  
Gytoüft ny äzu güt  
Kymt nöhta ny yn hymuł  
S'ej wat zöfuł wi drymuł

Der foter weter zuf  
Àzu do zoüwer štiorw  
Zöfuł maht menćlikkajt  
Wen öüsüht höt zy wajt





Der zun mäjner ej ädklöüfa  
Yhy ho kån zun fu hoüt o  
Har zułd zäjñ à fotyś böta  
Derwäjł hõt' à mih ferröta  
Har zułd ynzer ere štyma  
Derwäjł łyt' à zy fylyma

Oüz à kynd wiöe' à zu atsum  
Yhy löwt' à štajd, do bocum  
Trafa fu àm nökwys mäkja  
Diöft' à ny hoün myt kån fläkja  
Nöhtha zoh' à ju zäj löda  
Ej' à gryht andyšt gywiöda



Yhy ziöet'um, do cyn zyta  
Öema loüt gykloüt zih höt'ä  
Zo'ä ufhjyn myt dar dułyt  
Benk yr kjuh zäjn mäkja fuły  
S'gyt ju räjhy familyja  
Djef'ä ny tün mer di weja

Derwäjł wułd'ä mih ny hühja  
Bałd gyflöga zäjn dy stiöhja  
Yh ging cün'ä ony łaha  
Go'h ju giełd ufs potratmaha  
Ejm ziöet yh, do'ä zo enda  
Ynzer familyj cy senda

Wi dy zah wiöd'um ju wysłik  
Do zäj mäkja wjyd ny jyśłik  
Wułd'ä mih mejer ny kena  
Zih fu ynzer wjytśoft trena  
Dret yh, wen gryht ny ufhjyt'ä  
Har höt zih uf mejh fergryfa

Do der Göt wyt fjyr dos śtröfa  
Wułd yh ziöen, ok gryht ädkłüf'ä  
Nöhtha ej'ä ju ferśwunda  
Nimyd höt'ä ny gyfunda  
Byter bycołt'ä zäj dułyt  
Was yh do'ä ny ej fruł yt



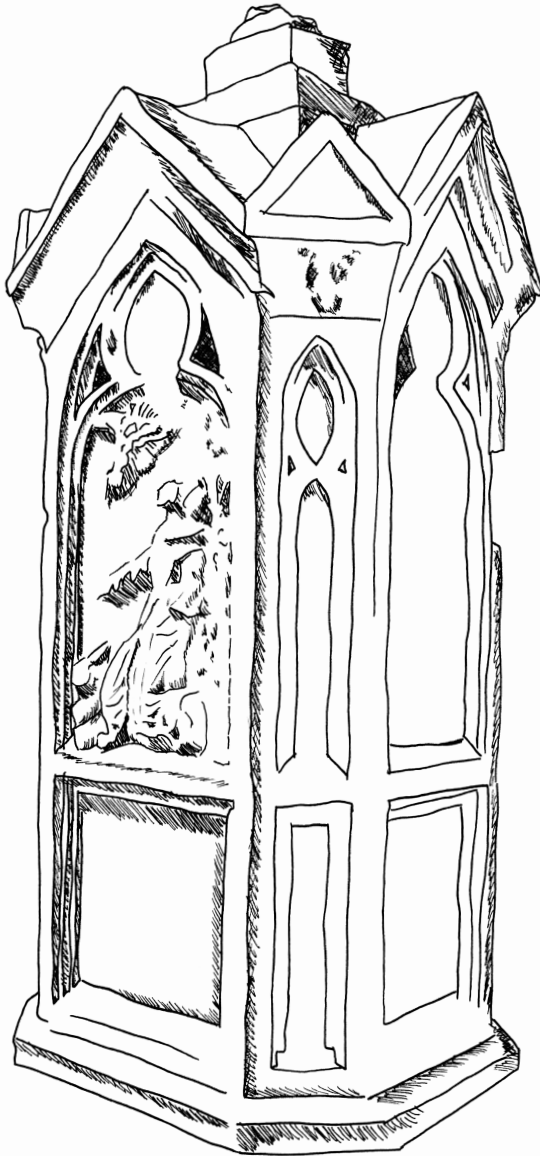
Ämöl wiöe'h ä klinys kyndła  
Kant mäj hac äni ä zyndła  
Wiöe'h y mem foter gyhüzum  
Wiöe har fjyr mejh äzu tüzum  
Łjyt'ä mih jysty śryt maha  
Myt gybat än mytum łaha

Ämöl łjyt yh s'mäkja kena  
Fu wyłum wułd zih ny trena  
Hac mäjś hüw äzu cy śmaca  
Idy wäjł, wi'h kund's ny haca  
Idy cajt wułd yh cübrenģja  
Wje'h mih ony ejs ufhengja

# 40 DER FELÜNY FOTER

Derwäjł ziöet y yns mäj foter  
Łang zih łiwa ju ny water  
Müst dos öemy band byenda  
Mäj gyłyhter zu ny śenda









# II

S' Menćlıkjy

Ława



S'wiöe ämöł ä lyndwüm, ä gruser  
Grod wi wiöe ä wynter gruser  
Zos'ä jok y är jam  
Diöt wiöe'ä mej wi dyham

Diöt höt'ä zih ganc gybäjct  
Äna sun zugiöe gyśpäjzt  
Wułd'ä zih fu diöt ny rjyn  
Fuł äjgybäjct hot'ä s'gyhjyn

Wułd'ä ju diöt hefa iba  
Ä grus fläs tot'ä ju liwa  
Wułd'ä ju nö gryser wada  
Do zih fjeta fönum hada

# 46 DER FREŚLYNDWÜM

Höt'ä diöt ołys gyhöwa  
Oły tota'ä nö löwa  
Do'ä ej zu grus gywiöda  
Do'ä ufštejn gryht dy löda

Ander fihjyn wułd'ä śiöeha  
Wi'ä jok ofüng cy śniöeha  
Müsta zy oły adkłoüfa  
Ys jyśty besty löh löüfa

Et ej'ä zu grus gywahsa  
Dy hinyń füngä cy kaksa  
Ä har nymt zih än wył priglń  
Myta henda, myta fłyglń

Derwäjł ej'á ju cy grus  
Gük'á dy gancy tjyr stus  
Roüsgejn kund'á ju ny gryhta  
Wos wa'h maha, eta śpryht'á

Śłyt'á uf dy wand ju fest  
Ádkłóüfa fur jam dy gest  
S'ej ju fjyr zy mej ká płoc  
Oły śpjyn ju bałd zäj hac

Wi'á uf dy wand zu jat  
Gyrüt zih s'gybjyg ju hot  
Ána cyzomagyoła  
Ej gybłejn á stán, á śmala

# 48 DER FREŚLYNDWÜM

S'hülf kã bruma àn kã friza  
Łejgja łis s'ława à riza  
Wu wułd gryser wi Göt wada  
Àn hita dy götyshada

Derwäjł ej der rãn gykuma  
Śtyłnik wiöd ju s'wespazuma  
Śtyłnik wiöda oły riza  
Wo zih śtiöek yn łouita wyza

Ejwer oła grusa wöga  
Wáz zih et à rãnaböga  
Wo oüz signål fum łiwa  
Ej ju y dy hej gyhöwa

# DER FREŚLYNDWÜM 49

Ny traht jüh yms blüt, ny traht jüh  
[yms flás

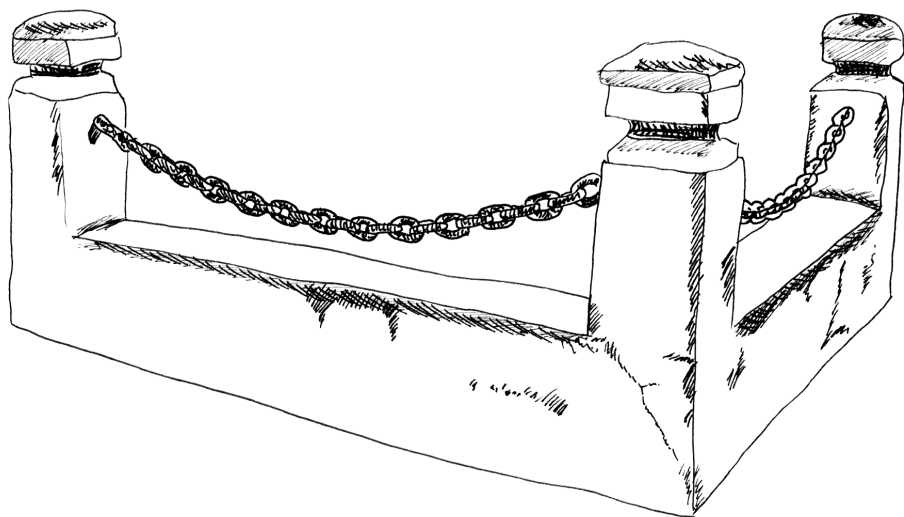
Ny traht jüh ym grusys küráz

Oły wawer ząjn ju ánik

Wen wer łejgja undum gyštáńik







DY MENĆLIKJY  
TRAUMA

51

Fu dam śrajwa dy gyśajta fiöen

Hjen, döktyń, profesiöen

Wo dy kłopa yr ecnikja cajt

[ejwerława

Do's'a dy kłopafigur mej ny ej awa

Fur ganca wełt kymt der kłopakryzys

Do zy cy śwah zäjń y zer fizys

Dos'a der biöet ny wył wahsa

Do zy dy fisalöda waksa

Do zy zih fiöerwik kläda

Do zy gejn yn hada

Do zy nist ny kynä

Pöćja zäjń zy hyna

## 52      DY MENĆLIKJY...

Ziöen ju dy gyśajta bisküpa  
Do dy kłopa zäjny zyty düpa  
Do zy zih endyn zuła  
Äzu höt sun ny äner gybuła

Zy myhta zäjny wi öksa  
Štiöek, äny fyfik owi föksa  
Djefa zy zih fergräjfa wi tjyhter wuf  
Do ider ä cänkner köła ufhüw

Biöet zuła zy hon bocär ad  
Oder öbaht uf zyty gat  
Do zy ny zäjny Araba  
Fjyr wyła šrekja yns dy baba

Ym RM konsty hühja  
Fu wu kyndyn brengja stiöhja  
Der fiöer wyt der erklera  
Wosfer bowa zäjñ kiöelera

Wi mã zo zäjñ ehter kłop  
Gük kãner nist öüsgypriöebjyt hot  
Å fun zyta, wo ander kłopa hon gan  
Ziöen zy, do zy zäjñ łom

Å ehter kłop mü öü zäjñ fest  
Wi yr krefteräj dy gest  
Kroft mü ider hon wi ływa  
Mü an cãnkner łajht ufhywa

# 54 DY MENĆLIKJY...

Diöt wan ander kłopa śwasa  
An nō śwjerer ajza hāsa  
Nama gryhta y dy henda  
Do's'am cybrāhja dy lenda

Zu ej oder wekt gyboüyt  
Do à bow zo zājn gyhoüyt  
À der kłop zo zājn ju śtecik  
An wānn kilo hundynt dresik

Do zy zih kynā bywjen  
Fjyr wos, kon mā gryhta fren  
S'gyt ju mej kā wyłdy fihjyn  
Fu dam wje à fad ju wihjyn

Fjyr dam ehta kłopatrama  
Wo mǎ ázu hełt dy doüma  
Ána gyt ju hefa giełd  
Do zy endłik ejwergejt

Derwǎjł wjyn di ganca kłopa  
Hjen, biweła ǎn kłyścoka  
Głyklik wada, wi zy zǎjn  
Wen mǎ myta ny wje gyhájn

Ok'ǎ eht byrezum ziöen  
Zułter ǎmöł uf oüh gliöen  
Án ny łön dy andyn kuza  
Wo jyr ǎmöł hot felöza

# 56 DY MENĆLIKJY...

Zajt ju yta ony wejt  
Myt oüh zoüwer füt cyfrejđ  
Djefter jüh mej ani zügja  
Fu dan gyśwoca ferflügja

Diöh dos wat jyr głyklik blājn  
Jyr an di, wo ben'üh zājn



Dy jugyt  
Dy jugyt höt kä tugyt  
Mà djef ołys maha  
Mà djef ejweron gejn  
Bo mà ej jung  
Dy ołda kuma  
Di müsa zih cöwa  
Bo dy junga zäjn  
Yt yr maht  
Dy junga kłopa  
Zäjn ju ázu stiök  
Käner djef'ä atkänštejn  
À styk flás fjyr ida  
À akys  
À sóüfuł  
À bajł



58

## DY JUGYT

À swat

Zej wan bájisa

Ślön

Haka

Hoün

Àn cyrájsa

Dy ołdy wełt

À nöht, wen zy wan foł wada

Błajn zy nö åbysła jung

Wål zy dy ad feliza

Fu undyn fisa

Àn zy błajn łejgja

Uf inda

Do kuma noüy

Kymt dy jugyt

Wu höt kà tugyt

Ån s'gejt ołys  
Fum ofang o





Kolegja, kolegja

Zy śwyca cyzoma bym egja

Cyzoma zäjñ zy äjgykämät

Cyzoma ejwertrynkja zy jyn łäd

Kamröta, kamröta

Fur at än śpejł zäjñ zy böta

Cyzoma uf dy grüw gingja

Cyzoma bym brantwäjñ zyingja

Kłyścoka, kłyścoka

Cyzoma wan zy ju droka

Fu dam, wo zy oboüta

Å wo ferzöfa fjyr jyn gytroüta

Büwa, büwa

Głyzyn y dy hej gyhöwa

Trynkwer, wi's mün ny wje zäjn

Bo zyst het kuma der gräjn

Cyzoma, cyzoma

Ider cym tyta śnełt

Wäl zy s'gyśyk ny fuzoma cyprełt

Fräjnda, fräjnda

Hon ym krig oüsgyśtanda

Än dos zejłgyśwjyr

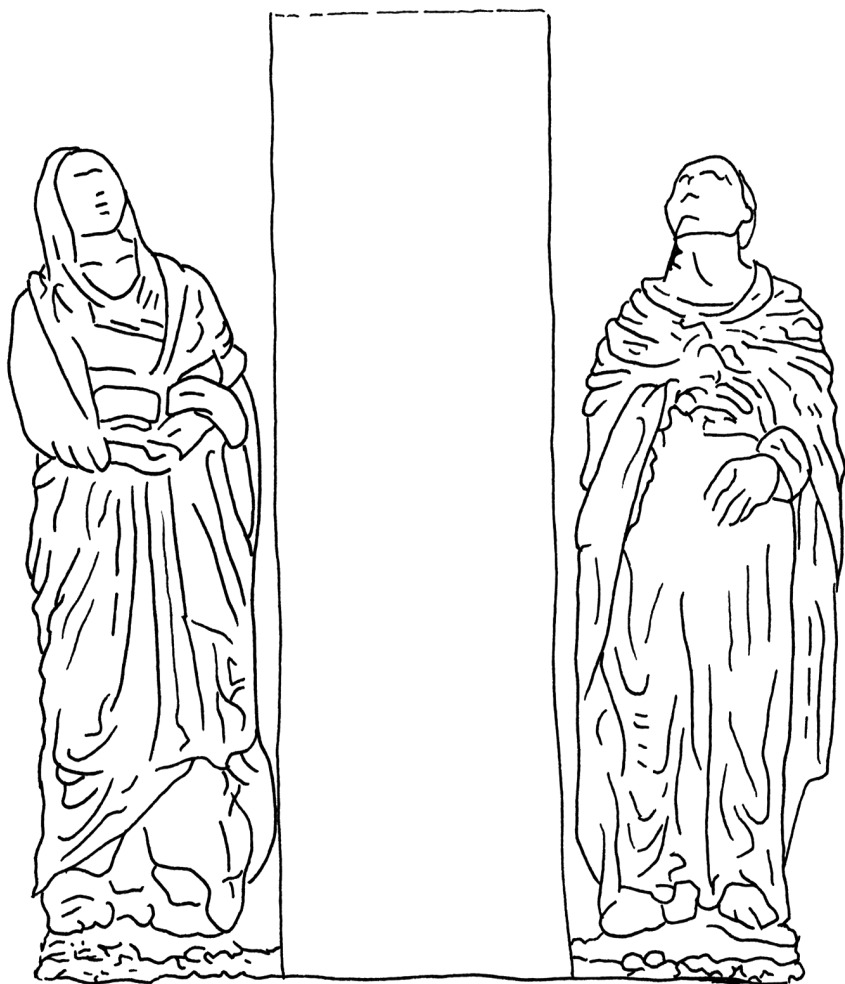
Wan zy łyndyn myt bjyr

Śwygjela, śwygjela  
Cyzoma fajyn yt weła  
Ynzyn oüsgydöhta hältag  
Byr boü fur hyt, bym mäta

Bridela, bridela  
Gyśökt wi śoünwistela  
Zäjwer yta cyzoma  
Nist wyt yns ny bygroma

Gyśpona, gyśpona  
Dy bowa hiöera dyhama  
Än jyr kumer wan  
Oüsštejn müsa ałän









# III

Der Menčlıkjy  
Šand



# DER MENČLIKJY GANG 69

Wi gejsty rym?

Wi štełsty dy śryt?

Owi à müm?

Wi hon zy dih gymaht?

Myt àm wàha?

Do dy dih ny konst rjyn

Owi à kłop?

Wos mahsty zu?

Ferwájwst dih ny?

Owi à batler?

Wi kuzty ju?

Śamsty dih ny?

Owi à miöed?

# 70 DER MENČLIKJY GANG

Wos mahsty yt?

Ziöe ny, do gräjnst?

Owi ä kynd?

Än yta wos?

Hengsty dih uf?

Wi ä hözaśajser?

Yta bej'h tut

Dü zułst dih śama

Mäj ełdyn zäjn hözaśajsyn

Ä yhy bej fräj

Wi der rän

Ufer zun

Mä kon fu dam łaha, wi dy kłopa

[grenn

MENĆLIKJY  
WOSERTROPA

71

Mà ziöet, zej zäjñ ju byštymt biwłik  
Byśnudyt

Byłan

Bypiśt, ny bygrynn

By am gywynłikja kłopa, hjen, büwa,  
kłyski, wonst

Djefa kà wosertropa ny gyzan wada  
Zyst wjyd'á oüsgyśpinct

Fyläjht do'á ej á bisküp

Fiöer, mynih

Do wjyd'á gyłöwt

Wosfer á güt an háklik hac'á höt

Oba, wi'á dy łóüt bykjyca

Myt jyn wosertropa

Wen à büw gräjnt, do's'um kjyc ej  
 [gypasjyt

Ej'à jum zoüwer śyłik

Diöh zäj dułyt

Wen à knäht gräjnt, do's'um kjyc ej  
 [gypasjyt

Ej'à jum zoüwer śyłik

Diöh zäj unräjfikkäjnt an unränikkäjnt

Wen à kłop ziöet, do's'um kjyc ej

gypasjyt, Wi'à wiöe à knäht

Ej'à jum zoüwer śyłik

Diöh zäj łöügjelikkäjnt, do'à's ejer ny

hot gyziöet, wi's cäjtlík wiöe

Wen à ołder dźjada ziöet, do's'um

kjyc ej gypasjyt, wi'à wiöe à büw

Ej'á jum zoüwer sylik  
Diöh zäj ołder kuzt'á sun menteliś

Derwajł ym bisküp, ym fiöen, ym  
[prałat

Ej dy grysty kjyc gypasjyt  
Bo uf ejn śpryngja oły  
Har kon zih ny wjen  
Ejn kyná zy ny derryta  
Fylájht ej'á sun gyśtiörwa  
Á fun tuta djef'á śláht ny kuza?  
Fylájht ej'á diöh dos gyśtiörwa?  
Fylájht zäjn dos dy büwa fu Dancik  
án San Domingo sylik?



# 74      MENĆLIKJY...

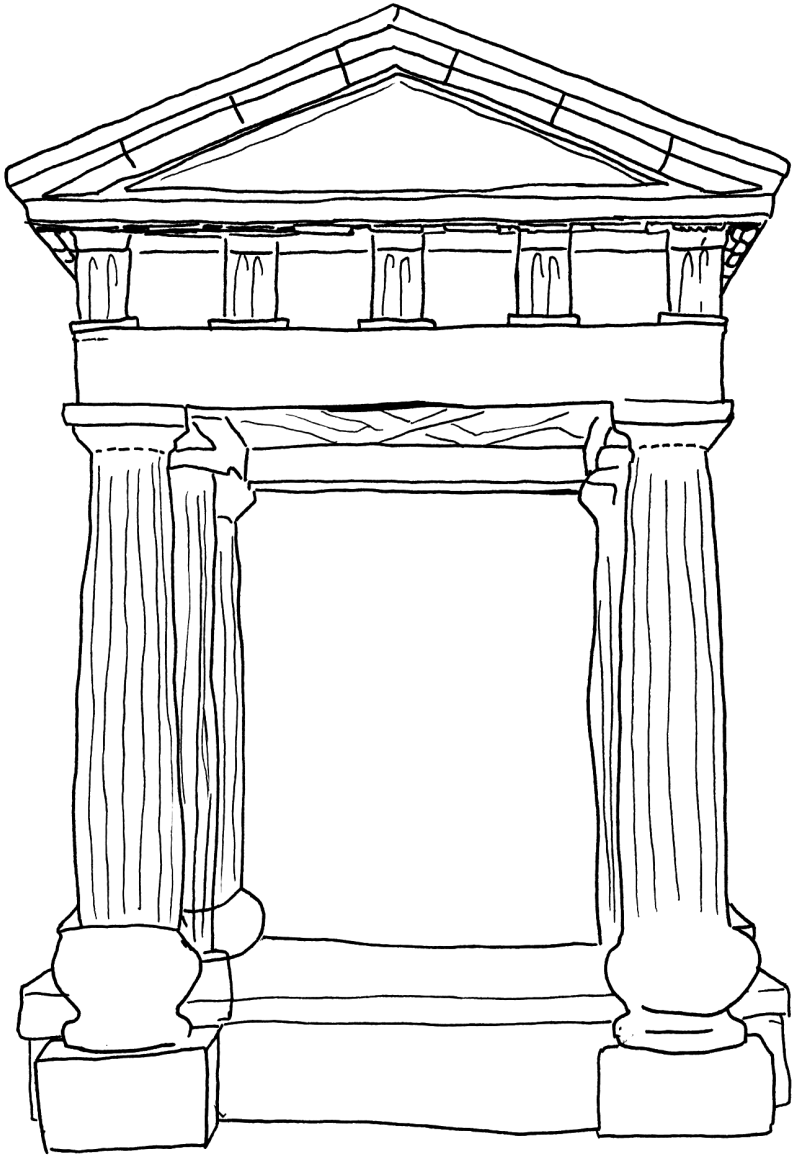
Y Fadaküf, wiöe äzu šejn  
Dy bowa śtrykta śnjyn  
Zugiöe śnürmäjtkja  
Än äzu mił wiöe's  
Ym Dräjdiof  
Der prezydent kom  
Än zy zunga kolanda  
Myta lutyn cyzoma

Än dö uf ämöł, ziöet äner  
Wo ej ynzyś, oder fremd  
Zugiöe, wo'ä kån foter ny höt  
Do ejm dy kjyc gyśan wiöe  
Gük'ä ej ä komunist  
Tiöe'ä nö zuwos ziöen

Güt do der bisküp dos oüšet  
Do dy ełdyn dos śyłik ząjn  
An dy kyndyn zoüwer  
Bo zyst het imyd nö gydöht  
Do der fiöer kon yhta śyłik ząjn

Derwajł höt zih mąj manan  
derwejwuł  
Wi wing ząjn dy menćlikja woser-  
tropa wat  
Jok „yh ho's gan” ufum facebook





Ławt amöł à gruser Kyng  
Dy Spartann hon'á gyrimt  
Záj stym höt ym łand gyštjymt  
Y ider stot uf idum rynk

Grus án kreftik wiöe záj maht  
Oüga síöef wi hinłaniöel  
Oły hiłd'á fjyr à ciöel  
Oły hota fönüm strah

Gük zjyr grus wiöe dy an hojer  
Zos'á ałán ufum sýmł  
Der Kyng fu Sparta wiöe yr trojer  
Heta zy jum cügynägt à hymł  
Fu zen dinyn henda ojer  
Bo'á zit à ganca drymł



WA'H MIH NY  
FERWÄJWA

79

Wa'h mih ny ferwäjwa  
Än kän kontrakt śräjwa  
Bläj ä ołdys knähtła  
Ä war wył, to łahťä

Wa'h ju kynä tytä  
Än rymfiöen gyrytä  
Wył yh bläjn ä kala  
Räjsa cejpercäla

Troü ej ä fundament  
Än fum fräjyn äment  
Wa'h mih ju ny kymyn  
Ok byzihja krymyn



Y mer naht ej ju gykuma, der kłop,  
der hālikjy

Oüşiöera müst di nadgriöeda, māj  
gyśjyk trouërikjy

Ej gykuma mjyr fum fremda, ħiöeht'ā  
giöe ym gułda

Wyt'ā yns ju šejn prydikja, wi wer  
āmöl wułda

Har ej kuma ganc śtylüśik, āmöl cün  
mer nynder

Yhy wöst ny cy mejh engl, cy mejh  
trof ā śynder

Śöüt'ā uf mih, myt zen öüga, höt'ā  
mih diöhśosa

Gryhta zājn māj zügja kuma, woser  
ej gyfłosa



Wi'á kom ju gryht nön Wájnaht,  
wiöe ju ogyfjetikt

Yhy maht ju bestys asa, ołys wiöe zu  
öetik

Har höt myt gyśmak gygasa, höt'á  
zih gynuma

Án záj śwynda ej gybłejn, y mem  
hačła á śruma

Yhy wułd'á füt ny łoka, ejm ej dos  
ferböta

Yhy śwäg, ging yh cyn mäkja, giöe  
zih nist ny röta

Endłik kund yh ny oüşałda, ho'h'á  
ájgyłoda

Yh gydöht, s'ej ju nist śláhtys,  
s'maht nimanda śoda

Oder wi'ä ej wägganga, müst yh fu  
dam bájhta

Do'h dos kon mej ny bydoüyn, wi  
jok s'öwyts ślájht'ä

Har höt my's ferlön ju kynä, höt'ä's  
ny wułd maha

Diöh dos mü'h ju yta ława, yn fjyr  
heł fejł straha

Yhy wiöd gröp, yhy ziöet'um, yh ho  
dos ny weła

Har nom mejh śneł cyr kośjerka,  
mahtže ä engjeła

Nöhta ging'ä uf dy låter, kund'ä sun  
prydikja

Ok ny stymtze uf dy lynkja, bo water  
zyndikja

Yhy grän än yhy pišpyt, bo'h kund  
mej ny šwäjgja

Yhy wuđ ju zih orajsa, uf dy låter  
štäjgja

Dü, hälikjer, dü, ywikjer, bysty mer  
dos šylik

Do dy zaha zäjn gyšan, wo yns ny  
wiöda wylik

Dü konst kuza, dü konst kekja, dü  
konst andry štröfa

Do zy flüha, do zy süstyn, do zy zäjn  
byzöfa

Dü konst ju dos ołys maha, błaĵsty  
inda hālik

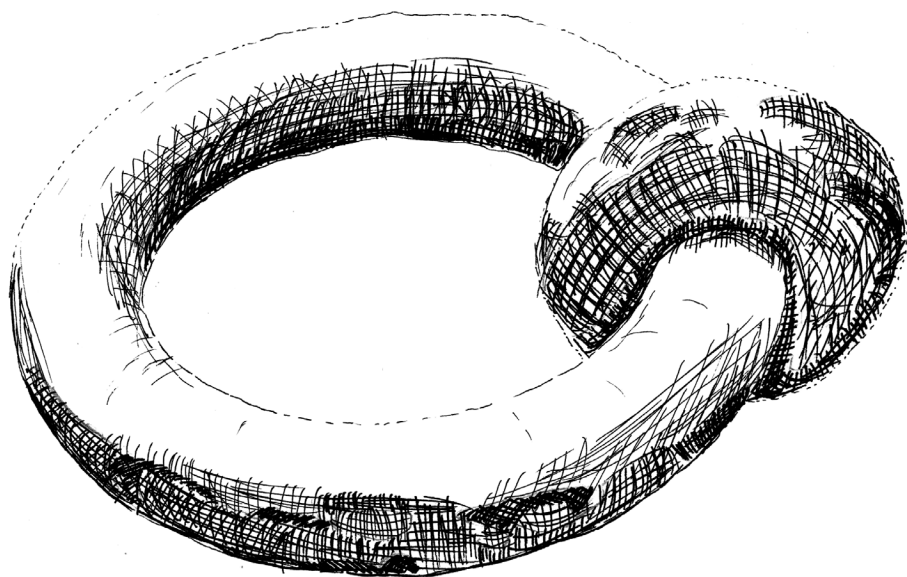
Ān fu dam, wo wiöe ym rāja, wās  
nok der śtānālik

Yhy wa's fum roza rājsa, wā'h's ys  
kroüc nājstela

Diöt, wu łajgt ym kiła adła, māj hālik  
engjela









# IV

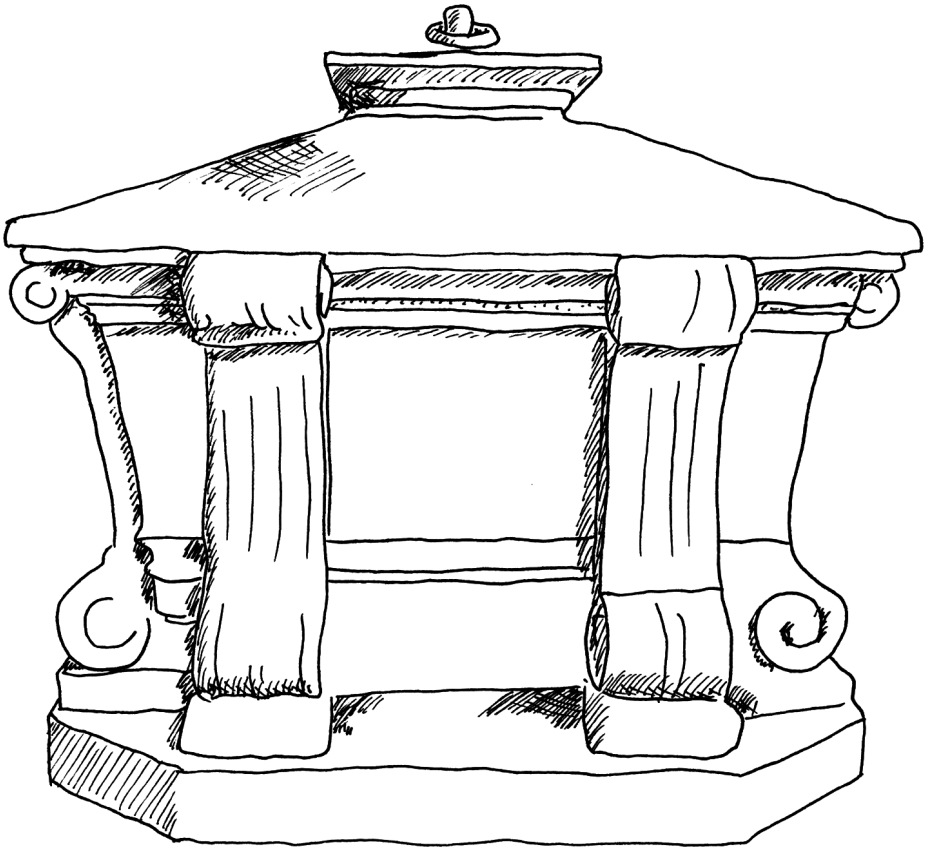
Dy Menćlıkjy

Naht



90

DY WĄJSY KRÜFT



Yr wäjsa krüft, ufum wäjsa kjuhüf  
Łäjgt mäj gruser fräjnd  
Ny łang ej'ä bystot  
Wehst ejwum ä wäjd  
Di ej ju ganc blynd

Jyster zunga dö dy mäkja  
Kom ä gruser łoütcug  
Oły bräta fläkja  
Än zy hiłda błimła  
Y zen kołda henda

92

## S'FÜR WÜT

S'kom a gruser rân

Maht ufum stân foły strimła

Dy blytyn füla uf'an

Ferwätkta dy blimła

Dy lecty höfnan ej wäg

Güt ej dar menć, wo diöt łajgt yr ad  
Gyłyklik di, wu'á ej gybün, di śtot  
Do zy höt án zyta riöedok roüsgan  
[fu zej h zoüwer

Wo wer yta ym ejn uf dar śteł ju  
[troüwer

Gük'á łajt ym fremda łand  
Fremdy łoüt regjyt zäj hand  
Á ziöet dy würyt, śług zih myta fremda  
Fremdy akyn byata zäj henda

Ynzyś ej'á jynt gybłejn  
Diöh dos śoüt'á yns zu śejn  
Gük wer śun fönum ny wysa  
Wos wjyn maha et zäj fisa

Op zy wjyn ju cyrykkuma  
Hühja ynzyś wespazuma  
Op zy wjyn nö weter jiöen  
Zih y wäjty wełt nö śtren

Har ej ynzer menć gywast  
Ynzer ad trüg'á á łost  
Hot'á's byśtenik ym hiöet  
Gük káner's ny hot gyziöet

Gyśtiörwa ej'á zu gyłik  
Nimand wiöe y dam ny wyłik  
Har höt zih ju ny gywjjet  
Ok ym tutnöca gygłiöet



Zäj tif grop štejt yns füt undyn fisa  
 Wer gydenkja, wi zy dy trön foła łisa  
 Ā wułd ny zäjn nöm tut gyert  
 Ā wułd, do'ā yn gydanka ny jert

Har wułd, do wer āzu weterława  
 Ān do hyndyn kumyn, zügja, ej yns  
[awa  
 Oder wjyr štejn ym woser boca knija  
 Tejda wün dy grysta weja

S'woser fum rān ān fu ynzyn öegla  
 Nist byłiöeht yns zu wi s'kynd ā  
[biöegla  
 Nist kon yns fu dar naht ufhywa  
 Wer kynā jok štājd grenn ān löwa

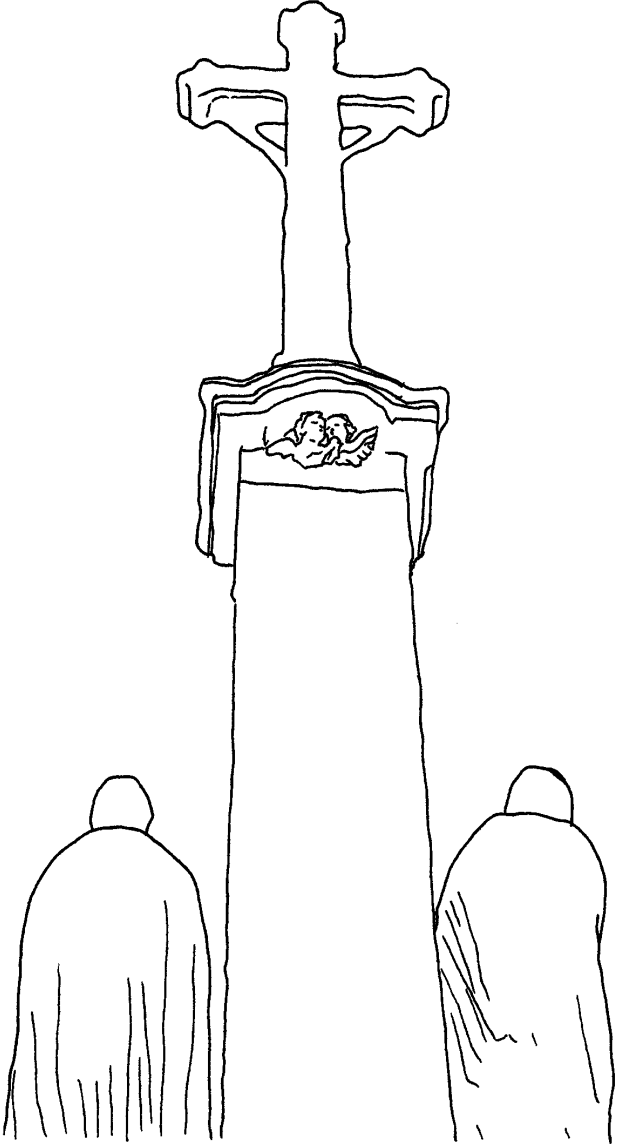
Wen's yns ajkymt, do'a ej ym löh  
Wełwer yns ymkyca nö hater ys tüh  
Wełwer fönum mej ny roüsküka  
Śpjywer yns wi ä fergasa nasthöka

S'woser troüft uf wäjsy śtän  
S'gyśyk fu ynzer wełt wyt zih yt  
[wänn

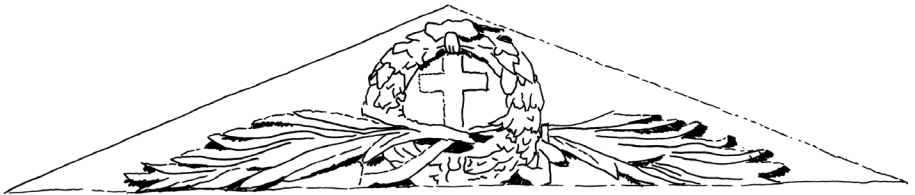
Wer hon felün ynzer śala  
Yns blå nö zem tut fum kroft jok  
[s'śmala

Ny gräjnt ejwer mjyr, ok ejwer öüh  
Ziöet'a nö yns ym łecta łouf  
Wer müsa's ufnama fernynftik  
Uf dos, wo wyt kuma kynftik





Dy welt mü ju weter toüyn  
Mà mü nojy zaha boüyn  
Mà mü ðjyn zih wetergejn  
Gük's sun hater hot gysenn





S'wönn ju y Elzas  
Hefa ürPöla  
Wo Frankräjh ju bykjen weła  
Francejzyn müsa  
Zih ny fertüsa  
Ok uf dy Araba preła

Zej zäjñ ju śwahłik  
Kyna ny śisa  
Dy Pöla fercyła wica  
Do dy Francejzyn  
Łiwer ädkłoüfa  
Owi ätkän islam łoufa

# 102 ELZASER PÖLA

Djef'ä zäjñ menćlik

Djef'ä fejł iba

Fyfik wi hićja än löba

Ä zej wi bowa

Oba wi rowa

Wo ym strah fjyn fjywył fłigja

Wjyr zäjñ ju mahtik

Ejwerślön ida

Oły wan yr hełjoüh zida

Wjyr zäjñ ju rityn

Yn grusa śymułñ

Wawer ju bałd gejn yn hymuł

Bo ju ym hymuł  
Ejwyn gywylkja  
Wan uf yns hiöera dy Pylkja  
Wer wan diöt krigja  
Präjz fjyr ofjera  
Ślön fun ućekińjera

S'gejn ju ym miöek rym  
Pönyśy mäkja  
Gük's kałd ej, hon zy wing fläkja  
Zatže uf kłopa  
Zyty p\*\*ała  
Ganc andyśt wi ynzer wjara

# 104 ELZASER PÖLA

Dy ynzer büwa  
Zäjn ju štioek, kreftik  
Äna giöe äzu gyseftik  
Kombinjyn kynä  
Hesa än hynä  
Do zy gynüg giełd ferdinn'ä

Wos kynä zyty  
Šmolüšy fišła?  
Wos kon ä kłop, ony nysła?  
Wos kon'ä hylfa?  
Wos kon'ä röta?  
Kon'ä zejħ zoüwer byhita?

Bo zyty kłopa  
Wer hon ny djefa  
Bo hower ynzyn à hefa  
Bo di rürhyszła  
Àn dyny knija  
Štekja yn blähruta šüja

Derwäjł fergräjft zih  
À islamist  
Fjy dy wūr à terroryst  
Nymt' à gywer roüs  
Dy bowa deroüs  
Zihja undyn kłopa nyszła



Derwäjł zäjñ kłopa  
Wo zöfuł ibta  
Wo zy di klänyn oüsföpta  
Wäjł fu dar śreknis  
Łang śun adnysuł  
Myta hiöeta koł wi śysuł

Śtejn et dy bowa  
Wos zo'ą maha  
Oły ju hon grusy straha  
Dar wyt yns oły  
Yta derśisa  
Wen, wawer ani ny wysa

Uf ämöł zan zy  
Yn hözarüla  
Dos ej byštymt ny kã Pöla  
Höt zih fergryfa  
Å zej ädklüfa  
Hynder tjyr, diöt kon'a pöha

Har ej feršwunda  
Roüsgejn sun kunda  
Zan, uf jyn küräza riter  
S'hiöet ej diöhśosa  
Blüt ej gyflösa  
Hjyt mä ju bowagyćöter

# 108 ELZASER PÖŁA

Dy döktyń köma  
Yn śpytuł nōma  
Łājgt'ą diöt ganc ony ława  
Ziöet der prezydent  
An der rezydent  
Har maht dos diöh Pöłagława

Śrājwa dy Pöła  
Do mą wyt zuła  
Ejm ą medal gan ufs grejwła  
Zuł'ą ju fönum  
Yn bihła śrājwa  
Zāj gława zo ju byklājwa

Zo'ä fu Ustrzyk  
Bocär Jastárnja  
Zo'ä štüdjyn fur kaparnja  
Wu łajgt der Pöła  
Än oły zuła  
Śeca'ä wi śłaht fu Warna

Ätkän y oła  
Ej ju roüskuma  
Do'ä hot kän śaduł koła  
Do'ä łiwst oły  
Bowa än kłopa  
Ym łiwsta dy łecta hota

# IIO ELZASER PÖŁA

Wi dos dy Pöła  
Zułda derwiöera  
Müsta zäj küraż byśjera  
Djefwer fergasa  
Bo djefwer kłopa  
Wo hefa gyibt ju hota

Zyty lynkiśy  
Nybohatera  
Zo nama füt dy kiöelera  
À fu dam kłyski  
Zułwer fergasa  
Ok miöehysmöł fönum śpasa

Dy oś cywüfa  
Uf groz dos griny  
Wi wasakjenła yn hiny  
Hac mäj fur busyt  
Än ład giöe wymułt  
Ej ju zäj zejł sun ym hymuł?

S'ej ny cym cwäjwułn  
Ziöet ju der Frana  
Ok ferbesyn sun bałd wan'ä  
Dy besta Pöla  
Ruty bisküpa  
Wo ym grus „J” łäkja düpa



# JAMER HYNDUM BARTO 113

Gylik ej'á mer feršwunda  
Zu ryś ys's kuma  
Zöfuł maha wjyr füt kunda  
Ho'h ny gynuma  
Eta medytjyn ju müs yh  
Än ynāncik tut den büs yh  
Myta śiöefa fröga

Nymer wa'h śun ny cühühja  
Y dem fercyła  
Uf dejh wün māj zina głühja  
Wo zy zu śtyła  
Fur busyt än strah gywylkja  
Wo mahta ym mejh dy Pylkja  
Wo yns ślymp cüzöha



## 114 JAMER HYNDUM...

Uf wos hetwer ju derganga  
Wen wer fräj heta  
Fütgyłön dy wäjła banga  
Güty derśpiöeta  
Zoüwer wiöe'h zu blynd gywiöda  
Uf däj gyśajta gyryda  
Wo mer ufhüld s'asa  
Strah hot yh dy mänung äjgja  
Ziöen ju fjyn fremda  
Fjyr dos ho'h gykłoüt dos śwäjgja  
Do zy ny śenda  
Zuwizu hon cy gyśunda  
Ok dos band cwyśa ufbunda  
Łoüta unferdanklih

Do wer yns sun mej ny tröfa  
Tüt mer bang hojer  
Derfjyr tüt mih s'nahts ju ströfa  
Ołptroümgyhojer  
Ufgyfüt het yh mih andyšt  
Do het yh yhta rü ołdyšt  
Et mü yhy bisa

Wu dy byst dos wä ju nimyd  
Zu fjym zjyr zisa  
Zuł bym gyłysta cimyt  
Ufhalda s'flisa  
S'gejt änöh ym duła saduł  
Fun gydanka wüerer coduł  
S'gancy ława hengja



S'kom ym fjycyner jür Käzer  
Har nom yns büwa füt  
Har nom oły śynsta büwa  
Än kis jyr derbiöema löwa  
Fjyr ynzyn Hjen, fjyr ynzer łand  
Wo zy's ny hon gykant

Koma miöehja mej ny cyryk  
Ä miöehja köma łom  
Di wo koma, to ej dos śejn  
Dy łecta zäjn yr welt gyblejn  
Diöh fremda Hjen, fjys fremdy łand  
Wo s'nojy giöe ny kant

S'kom ym noünändresikjer jür  
Der Pöla myter stäk  
Å nom å tal fu dan kłopa  
Wu pönyś ny gykuzt hota  
Zej wan kuma ju bałd cyryk  
Bo Pöln toüyt ywik

Köma nymiöehja śun yn ham  
Ferwundyt åna łom  
Fjyr Pöln pläjzjyt, å et müsta  
Zy underśrajwa Volkslista  
Byłaner hjer der Dolek füt  
Gyråhyt höt zy füt

Der doućy Wehrmacht ej kuma  
Hywa kanün s'bruma  
Et büwa gydyłdik wi śyf  
Müsa ferłön s'Wymysoü łiw  
Fjys „Foterland“ an fjys „Häjmat“  
Wada uf tut gyłat

Derśosa ej hjer byłaner  
Cyrykkuma kăner  
Cy yns zăjn kuma dy Růsa  
Yn fürśpon di, wo blyn, müsa  
Fjys ferłönan, wo ej yt dö  
Andyśt zy ziöen ny lö

Cyrykkuma zājn dy kłopa  
Wo s'Faterland hota  
Fjyn fremda łoüta ny gywjer  
Dy hełwt föna y Rüsland hjet  
Ej ufum śnej łejgja gyblejn  
Gyfrün yn grysta wejn

Łang zājn zy cy yns ny gywast  
Hon zy à nojy łost  
Et müsa brykja ufboüyn  
Ym zuntag, wen bowa hoüyn  
Jyr hiöeta än gejn y dy kjyh  
Cyzoma myter śnjyh

Dy kłopa hon zy ufgykłoüt  
Zej wan ny kuma hoüt  
Fun bowa fläkja zej rysa  
Än s'blüt rotropa zy kisa  
Dy kłopa uf Üral gyjiöet  
Dy bow höt ä nakyt hiöet

Gük kłop mäjner ej sun dyham  
Ej'ä kuma ju ganc łom  
Än wi wer'ä wośa weła  
S'zäjn kuma wejder dy Pöła  
Zy nöma'an än derślüga'n  
Yt łajgt'ä stäjf dyham



Jyr bowa ana dy kłopa  
Wo wułd büwa hota  
Traht'üh kiwer ym dy mäkja  
Kiöeft hefa tojery fläkja  
Bo büw dyham, ej ungyłyk  
Gryht nymt'a füt der krig



# HJETY MENĆLIKKAJT 123

Zih atkän bejza cy stęła  
Djef'ä zäjñ ä hjeter kłöp  
Štänhjet  
Pähšwiöec  
Hałcštiöek  
Fihtagrus  
Ähjabrat  
Äñ nätjyrłik hengstływik

Zih atkän bejza cy stęła  
Djef'ä hon maht  
Djef'ä hon kroft  
Gröwy štym  
Festy foüst  
Štiöekja füs  
Šiöefy öüga

# 124 HJETY MENĆLIKKAJT

Špycikjy cyyn

Ån à fłaśkejmbok

Wo' à zy kon ajbajsa

Zih atkån bejza cy štela

Djef' à zih tün ośpejła

Wo' à ny ej

Derwajł ny di grusa hon busyt  
derślön

Ny der Olorin, ok à Hobbit

Ny der Golijät, ok der Dawid

Ny der Wulfryk, ok zäj študent

Ny dy Ołergyliöety, ok der

Byśnudyty

Ny der R.

# HJETY MENĆLIKKAJT 125

Diöh dos ej ynzer höfnan ym Ł.  
Wo'a J. fum trön y dy trön wyt  
wägstusa









# V

Fiöerwikjy  
Menćlikkajt





Yr templ fun pönyša kyngja  
Wu dy łoüt štajd “ave” zyngja  
Kymt kām ełter ā štatur  
Ym würa gułd ān purpür

Dar štajgt ufā prydikštül  
Dy oüssusłoüt ferbesyn dy kamzöln  
Bo yta kuzt der grusy hjer  
Zy weła ju gan dy gancy er

Har hełt zāj zynd tif ym hac  
Tif ej dy wund, tif ej der śmac  
Har rājst dos fłās ān cyfłekt  
Fur zynd ej zāj zejł byłet

Do höt der bisküp strah  
À mü jynt obrengja di mejstlah  
À fyngt ju o, zy oüscyöpajn  
Do zy ny zo y ejm ynwik blajn

Bo di höt zih zöfuł ajgykloüt  
Do'a wje cyplöca bałd  
Gafer kymt'um roüs fum moüł  
Yr hand hełt'a kjytakoüł

Dy oüssusloüt, wo zy diöt štejn  
Bygromt ka gafer áni ka wej  
Zy nama uf di bytery joüh  
Wu kymt ju roüs fum bisküpmoüł

Fynkln ju dy pastorałn  
Śoła yn ekja dy horałn  
Krenkja oły łoüt dy gyfta  
Di der bisküp et grod śtyft'ä

Dy gejft diöhnest dy ganca had  
S'wjyd dynkłer wi yr tifsta naht  
Wäl's wiöem ej, blajt dy gejft cyfłosa  
Wi's okült, fyngt'z hac cy byfosa

Nöm oküla wjyd'z hjet wi śtän  
Wi s'brut ogydjert ym brutran  
Buct uf zy s'wiöemy łiwa  
Di tün wi der azbest śtiwa

# I34 YR TEMPL

Der štoüb wyt nojy haca štenkja  
Oü di, wo zy gydenkja  
Jyr güty, łiwy gyšpona  
Di diöh arcybisküp łoma

Dy gejft ejwernymt oły syhta  
Dos zäjñ troürikjy gyšihta  
Fur ürołda templ fu Pöln  
Wjyd eta fum łyndwüm ä höł

Dy templ wjyd profänjyt  
Diöh dos ołys, wo gyšjyt  
Hejngybröht ej sun der Miök  
Wo gük krank, bläjť'ä štiök

Å rånaböga ejwer dam stekt  
Yr mytulsta, myt götyser ek  
Wi y ider kjih y dam gyśmak  
Gyboüt śun łang myt gruser śtak

Fur heja śoüt der Hjer trüwenik  
Bykjen zuła zih dy śyf byśtenik  
Oder war'as, op dos gyśjyt  
Wen zy wan hon an bejza kjyt





Trynk, trynk, brüdela trynk  
H'ferlö der hoüt idy zynd  
Trynk, trynk, mäj H., ho!  
Zu wen's kä mün ny wje gan

Wen dy wyłst ju hon hefa giełd  
Müst reklamjyn dih yr wełt  
Yhy wył fu dam ä procent  
Cy men 14 toüzyt rent

Yh, mäj L. ho ä gyseft  
Dos ony dih öü güt łjeft  
Wen dy wjest mih öü reklamjyn  
Cügrájfa duły łöüt wjyn



# 138 DÄNCIKJER BRIDYN

O mäj H., wo dy jok wyłst  
Do dy'ok mäj ere bypryłst  
Wen yh gybit yn duła łoüt  
Wan zy gyhühja mer hoüt

O mäj L. wył yh böstan  
Oły wo zy hon dyham  
Bowa, kłopa, oły katöln  
Wo jyn ym hac łajgt dos Pöln

O mäj H., gej mer à fłoś  
Wył yh zy nama cyr koś  
Wen wjyr zy sun oüstrynkja wan  
Tifer än wiöem wjyd dy band

Jungy büwa sóün y jyn cü  
Tjyša ny ziöen mej ká wür  
Fu dam ołum mü'á šwájgja  
Zyst wje'á yr heł łajda

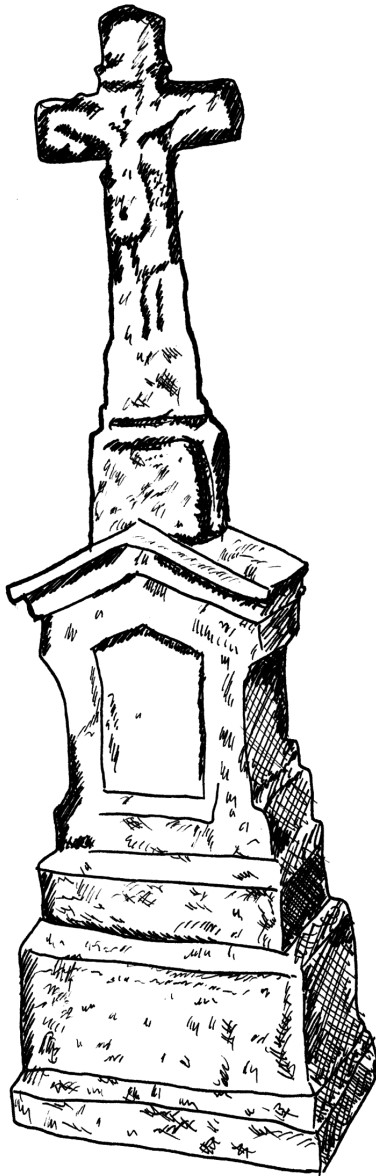
\* \* \*

Dy zynda zäjñ ämöł roüskuma  
uf dy wełt. Äner łajgt byštót y zem  
säñktuárum. Ufa wenda höt'á öebro-  
za, wu'á ondehtik knit äñ bat. Zu wi  
ejñ dy kyndyn ondehtik hon byknit äñ  
gybata. Der ander ławt äñ regjyt zäj  
füwerik. Ejm dinn dy junga ynäncik.  
Har ej ejweron byfüt äñ byert. Ym ejñ  
wjyd's gytraht.

Zu ej dos ława. Do dy gyrähtikkäjt

# 140

wjyd gyhiöert wi der Mesijas fun Jüda.  
Än zy kymt ny cy dan, wo zy gylejda  
hota.





DER ANGMAR  
Y GRUSPÖLN

143

Wi der Angmar fül  
Nöma zy zäj łajb  
Än ołys wo'ä hot  
Än zy bystota'ä  
Wäjt fur kjyh  
Wäjt fum kateder  
Wen nimand ny zoh  
Wen nimand ny kroh  
Trüga z'ä roüs  
Byfüta'ä ym  
Cwe möł  
Än wäjt, wu nimand ny zoh  
Bygrüwa z'an

# 144 DER ANGMAR...

Y hundyt jün

Wan zy'ä fynda

Ym kateder

Än zih wundyn

Do'ä fun tuta wiöe ufgystända

Än di gancy strek nejwerganga



# WAKANC Y DOMINIKAN 145

Y Dominikan, y San Domingo  
Gyt's à šejny promenad  
Dy łoüt gejn s'öwyts špacjyn  
Fjyr dos špacjyn krigja zy giełd  
Oba šteł  
Oba nist  
Oba strah  
Oba gyflüh  
Oba ślyg

Äner  
Wo dos ołys go  
Krigt dos ufs end  
Cyryk  
Bo war zyt mytum gyflüh  
Dar wyt myt dunerwater ann



# 146 WAKANC Y DOMINIKAN

Oü wen dy giöeroln wan triöen

Ä lydikjy trön

Ufa kjihüf

Wu'ä ni ny wyt zäjn bystot



DY GYSAKRJYTA  
HÖZAŚAJSYN

147

Ny amöl gyt's gyśihta  
Än dyśkürjyn  
Fu dam, op'ä zo bläjn  
Oba oüstrata

Äna ziöen: oły zäjn śläht  
Dy ander: di hon gyjert  
Dy dryta: s'gyt hefa güty  
Dy fyyda än dy śtäksta: jyr fergräjft  
zih uf dy müter!

Än y dar dyskusyj  
Kekja di yr ryt än purpür  
Dos łecty  
Ä ym hacta di

# 148 DY GYSAKRJYTA...

Wo ym mästa triöen

Ym gywysa

Än šylik zäjn ny jok di, wo zy äzu

[grasjyn,

Gük zy ym hac grusy šuld än busyt

[triöen

Ny jok di, wo zy zih äzu fergräjfa

Äni ny jok di, wo fertriöen än

[feršwäjgja

Dy busyt än kjyc fun klinüćikja.

Šylik zäjn di kjyta

Wo zy zäjn gyšajt

Än zy mälda zih ny

Zy šwäjgja än šouin cü

Wi ädklĕft fur Kjih s'ława  
Wi felešt zih s'fojer  
Wi wo ämöł wingjer łöüt kuma  
Än bata  
Än gliöen

Zy fjeta zih ym dy štełn  
Zy weła hon rü  
Zy weła zäjñ fryś  
Äñ jyr rü äñ gyzunda  
Wjyd tojer bycołt  
Ok ny fu jyn  
Äñi ny fu yns  
Ok fu dan klina kyndyn  
Wo fur kjyh wiöda gynosa  
Fun trouërikja łöüt

# 150 DY GYSAKRJYTA...

Wo gytylgt fur kjyh, hon zy'á s'ława  
[gynuma

Än jyr nöndy

Wo zy diöh dos zäjñ runderkuma

Dos ołys zäjñ di hözaśäjsyn śyłik

Di jyr bridyn ny śenda

Wen zy yn andyn kjyc maha

Zej wan ämöł dos ołys

Obisa müsa

Wen's uf jer wełt

Dy gyrähtikkäjt gyt

Dö oder uf dar wełt

Hon zy ká kjyc

Dy kjyc hon dy klinsta

Wi wjyr  
Ån ynzer nökwyn  
Yr wełt.





Dy mynihja hon y Krök  
Å gyboüd, wo štejt ju füt  
Ganc nawam Rynk

Å kłop höt faryn  
Štüdanta wi å štym  
Łoüfa cüner zynt

Obrozła zäjñ gyhanga  
Dy łoüta hon gyranga  
Cýstrekta zih dy röga

S'güty höt ferspejłt  
Felün yr bejza bełk  
Ferštryhja ränaböga



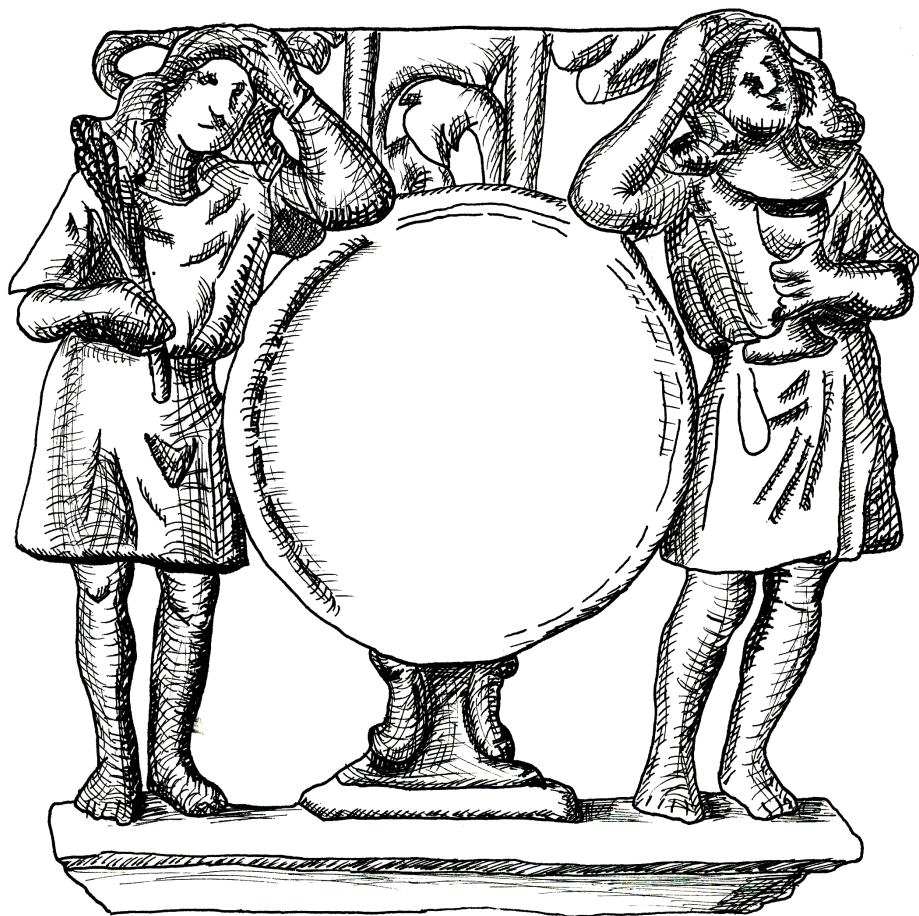
# I54 OBROZŁA UFER TJYR

Dy bisküpa gejn

Myta hefa fiöen

Wen jyr syfla gliöen

Ander tüt dos wej





# VI

Medycyn uf dy  
menćlikkajt



# KLINAFERZOMLUNG 159

Kumtze oły majna syfła; duły, kługy,  
grusy, kliny

Di wo śrajwa sejny bihła;  
wymysiöeryś, jüdyś, pönyś

Bo gykuma zajn dy cajt; wen fum  
dystans ju zjyr wäjta

Fu dar cajt ferflügan łanga; mü wos  
nouys zih ofanga

Kłopa zułda bywjen bowa; śtiöek ju  
ata ufum adła

Fu jyr at gyblejn ok sowa; maht hon  
zy wi śwahys fadła

Zułda zy zy understyca; oü ym fröst  
än grusa hyca

Groüzlíkjy än wyłdy fihjyn; zułda zy

# 160 KLINAFERZOMLUNG

gryhta roštühjyn

Wu ej s'gancy ere föna, wen gyfełt  
füt wada bžyma?

Fyrym zyty kłopa łisa, do zy fihjyn zu  
oüssisa?

Wen dy łöft, wo wjyr yduma; an fun  
byn dos šejny bruma

Wyt uf ywik ju feršwynda; fyrym tüt  
kăner ny šenda?

Wu zăjn fotyn ana džjada; wen dy  
fiöen kyndyn ajłoda

An zy nöhta štył gynisa; cytyn  
klinüćikjy fisa

Wu zăjn di mahtikja krefta; wen dy

# KLINAFERZOMLUNG 161

bejza fiöergysefta

Kliny menćeła bytrafa; nöhta un-  
gyryht tün łaha?

War bywjet fur wełt dy mäkja; wo  
gytriöen hon kłopafłäkja

Bo gybün wiöda zy andyšt; do  
ferstända höt nimand, zyst

Heta zy gytriöen ju rykla; zu müsta  
zy śtyk cy śtykla

Y idum fremda fercyła; fyrym haca  
jyr zu pryła

Wu zäjn oły güty kala; wen ä kynd  
wył hon ä bala

Zej gan giełd roüs uf dułyta; śtot myt



## 162 KLINAFERZOMLUNG

kyndyn blājn yn hyta

Bowa hon zy ufa zājta; pišpyn zy yn  
štytyn wājta

Do zy giełd roušgan, hürkala; yn  
kyndyn łön zy ok s'šmala

Wi wełter bowa byšica; wen der tüt  
zy štäjd bykjyca

Trynkjyn, ziöefyn ana šłöjyn; bowa-  
haca tegłik büjyn

Kyna nok gyšajt jok kuza; toüwuł  
wada štäjd gyłuza

Zan zy zy by łouöter fremda; gük zy  
zoüwer zājn dy menda

Wełyš, cünik an ungyłnik; zyca zy yr

kjyh zu śtyłnik

Nöht dyham wan zy okoha; bowa  
wo gydyłdik koha

Wu ej dos, wo hot ferhása?; hefa mi  
àn hefa śwása

Do jyr ząjt ju dos gyśtánik; uf wyłum  
dy wełt śtejt ànik

S'kołdy bod wyt oüh ju hiöera; wen  
jyr wat endłik derwiöera

Wosfer hon gymaht ju bejzy; di wo  
eta grod dö śtejn zy

Gybata hon wi hálíkja; derwájł mulk-  
ja zy dy śtryhja

Wo zy krigta fu jyn mütyn; wo zy  
hon càm end gyfütýt

# 164 KLINAFERZOMLUNG

Zu dy wełt wiöd ny gyśofa; do  
ekstragyśjyk zo trafa  
Bowa, ny ok grod dy kłopa; f jy dy  
jyśta wosertropa  
End zo's zäjn myt zytum ława; diöh  
dos ys's nimanda awa  
Füt zo zäjn myt zyta lümpa; wo di  
ungunst än has pumpa

Zuła bowa fanga regjyn; łön yr zäjnt  
dy nistnycikja  
Wen zih äner wyt nö śjegjyn; gryhta  
zäj ryd ofjetikja  
Wu wiöesty, wi zy grasjyta; wu  
wiöesty, wi zy gwołcäta

# KLINAFERZOMLUNG 165

Wu, wen dy bowa byrüta; wün gyc-  
wunga cyn potrata?

Wifuł bowa zäjñ gyštiörwa; wifuł  
kyndyn zäjñ fertiörwa

Wifuł łejgja zy ym adła; bo ä kłop  
wułd regjyn hadła

Wułd, do oły zäjñ wi hala;  
menčlikkajt zo'ä ny fała

Zuła zy hon grusy krefta: än nö grys-  
ery gyšefta

End myt zytum kłopapłöüdyn;  
zułwer menčlikkajt bysłöüdyn?

Dos tün lang sun feministkja; ozan  
hon zy by kån kłyskja

# I66 KLINAFERZOMLUNG

Wäg myt oła yhta-kájta; ślóüdwy'ś uf  
planeta wájta

Ławwer zu wi yns gyśofa; hót der  
Göt fun miła afa

Kekja wan ju, jen dy grusa; myt zem  
flás án hiöeta blusa

Ny ámöl zy śun grasjyta; undercunda  
zy dy hyta

Hjyt uf endłik śun cy preła; lö dy  
łóüt zäjn wi zy weła

Wen der tut ej der ny awa; lö gükja  
dy andyn ława



der wyła rök ufa grysta häntag  
s'drymla ufa zuntag  
s'ymertihla fyy dy drüzka  
ä rök fyy dy ełder bow, myta bräta  
štrima  
ä rök uf Fyngsta  
s'synsty drymla

ruz

pomerāńć

gołabyter ćekülod

groz

hymuł

fājg

błüt

štiöekjy züht

šwäher züht

noüner

möntag

blüttrynstikjy flek

opuł

bańja

citrön

ogürki

bjer

kroüt

Rut

Än

Nawet

Áni  
Blöwy  
Ödyn  
Gryna  
Áj









# I72

Oütor - Tiöma fum Dökter

Dy korekt än s'diöhzan - der Śütow-Piöel fu Pejtyśburg  
S'gykrysuł fum äjband - Joännä fum Märyńok-Jäcki

Der öebroz ufum äjband - Jüśja fum Biöetuł

© fjyr Wymysiöeryś edycyj fum Centrum for  
Füśnan än Praktyk yr Kultüryśa Wetercijung,

2020

ISBN: 978-83-957318-6-0

Finansjyt fur Fundacjy „Instytut Artes Liberales”



FUNDACJA  
„INSTYTUT ARTES LIBERALES”

Dy roüsgiöewyn:

Centrum for Füśnan än Praktyk yr Kultüryśa  
Wetercijung

Täl „Artes Liberales”

Warsäwyśer Uniwersytet

Gyzełsoft „Wymysiöejyn”



Centrum Zaangażowanych Badań  
nad Ciągłością Kulturową



UNIWERSYTET  
WARSZAWSKI



Stowarzyszenie  
WILAMOWIANIE

WYMYSOÜ-WARŚAW-WIN 2020